

弘揚中華文化 交流美中信息

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區 振奮民族精神

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

Website: www.ecjnews.com
 E-Mail: echinesej@yahoo.com
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480

ASIAN LANTERN FESTIVAL
CLEVELAND METROPARKS ZOO

Presented by **meijer**

70 large-scale lantern displays

Live performances

Authentic cuisine

Tickets on sale now • FutureForWildlife.org/lanterns

雪花

風雪遮住了不歸夢
 流浪的人夢在何方
 洗浪的心依戀從前
 從前已成別人從前
 不在乎風比平常涼
 雨也似乎比平常冷
 輕輕的呼喚你的名
 流浪的心流浪的情
 白雲是天生的演員
 不但演出聚散畫面
 返問君緣分知多少
 雪花飄落冷清的溫柔
 怎比你寒夜中的溫柔
 冷暖人問問你的微笑
 雪花飄飄遮往來時路
 你的笑容是不是依舊
 我唱的返時那時老歌
 昨夜的星辰為誰墮落
 雪花柔柔曾留在眉頭

存在

我自山中來
 肩挑兩捆柴
 換回少許的繁華
 少許的繁華
 卻成了白髮
 我有了家的牽掛
 簡單的童真
 河畔的野花
 年華似水不再來
 來生不可測
 誰知誰是誰
 人生難得是瀟灑

頭上有日月
 地上分陰陽
 為了存在乾一杯
 我思故我在
 哲學難明白
 只知歲月不等待
 家在高山下
 生活不複雜
 不求名利求自在

劉天擎
詩歌園地

Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂金牌專賣店
SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點
 時間 周日休息

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
 3101 Superior Ave East,
 Cleveland, OH 44114

Choose your gift with any \$85 purchase
 Exclusive to Shiseido Cosmetic Boutiques

Gifts include:
 - Lifted & Firming \$20 value
 - Revive Smoothing \$20 value
 - Advanced \$20 value

2023年9月10日
歡迎您參加克利夫蘭龍舟大賽

Cleveland Dragon Boat Association is a non-profit organization that supports breast cancer survivors. Seeking teams to join us September 10th at the Black River Landing. Seeking volunteers on festival day.

The schedule is painting of the eyes at 8:30-8:45 a.m. Kwan Family Lion Dance. Race begins. Lunch Pacific Paradise Entertainment, Yume Daiko Drums.

克利夫蘭龍舟協會是一個資助乳腺癌幸存者的非營利組織。尋找9月10日在Black River Landing 願意參與我們協會龍舟大賽活動的龍舟團隊。節日當天也招募志願者。

時間安排為上午 8:30-8:45 關氏舞獅隊金獅點睛儀式，之後比賽開始。午餐，太平洋天堂娛樂、Yume 太鼓表演。

積極參與支持華報 全力以赴爭奪佳績

屆時伊利華報將有一條龍舟船參加比賽，請大家積極報名加入我們的隊伍！

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO IS NOW DEALING BACCARAT!

現在 PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO 經營百家樂

现在交易

With three ways to wager and two ways to win, Mini-Baccarat is a sure bet for fun!

Featuring over 30 thrilling table games, winning is always in the cards at Presque Isle Downs & Casino!

您最喜歡的迷你百家樂為您提供三種方式和兩種獲勝方式，絕對是您玩樂的好選擇！

Presque Isle Downs & Casino 擁有 30 多種激動人心的桌上遊戲，贏錢就在眼前！

PRESQUE ISLE DOWNS CASINO
YOUR PLACE FOR ALL THINGS FUN!

presqueisledowns.com | 1.866.ERIE.FUN | I-90 EXIT 27, Erie, PA 16514

If you or someone you know has a gambling problem, help is available. Call 1-800-GAMBLER.

如果您或您認識的人有賭博問題，可以尋求幫助 致電 1-800-GAMBLER。